

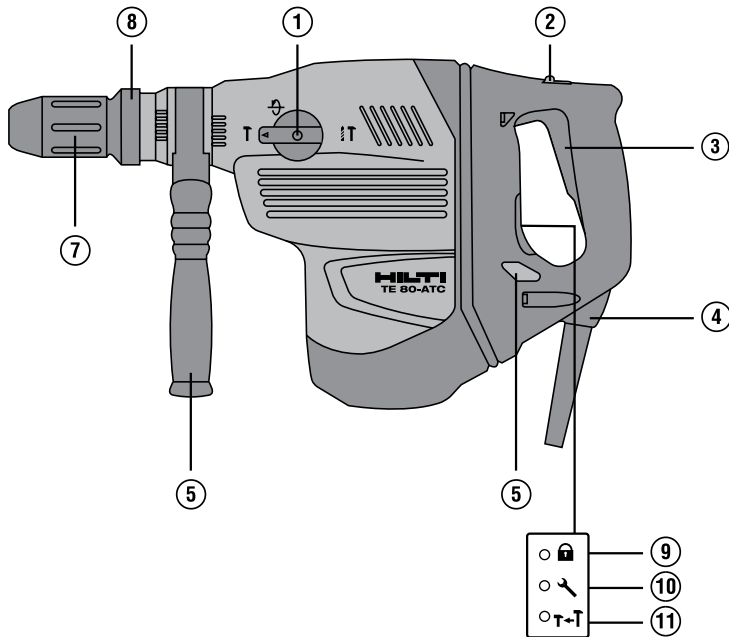
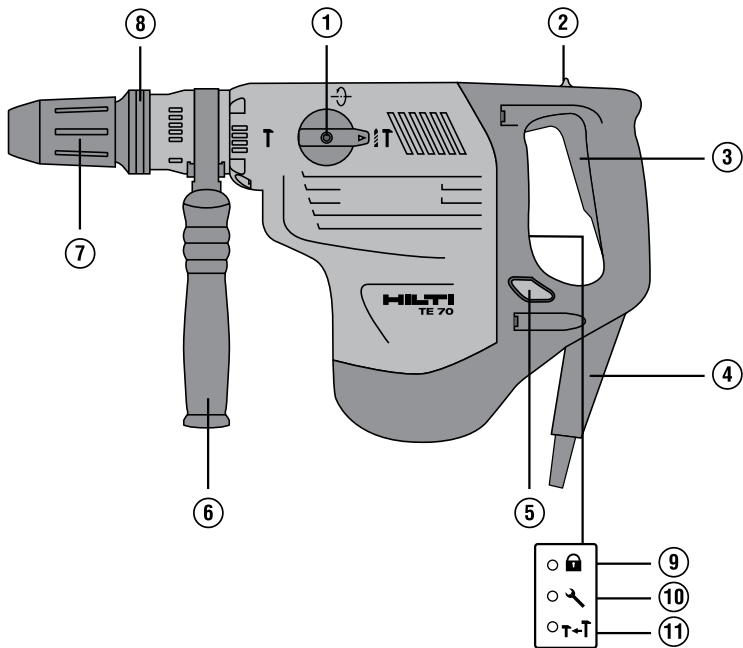
HILTI

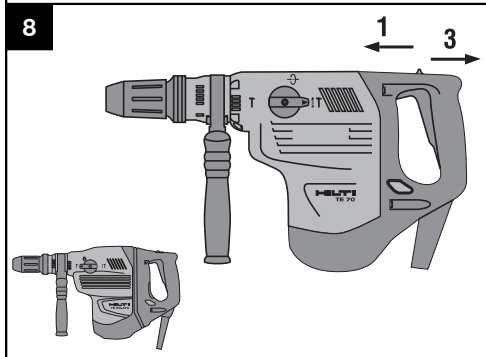
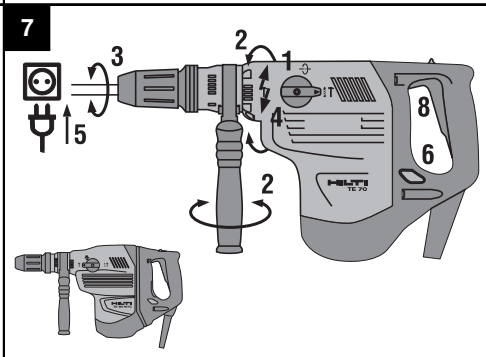
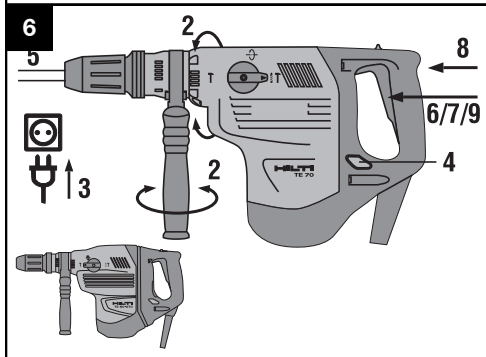
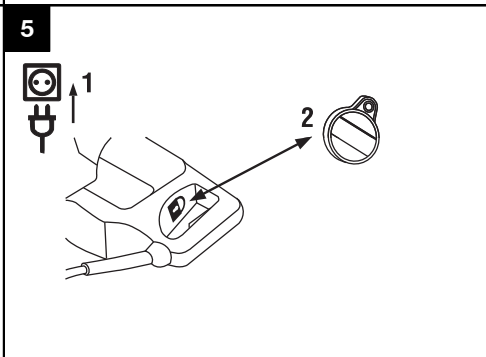
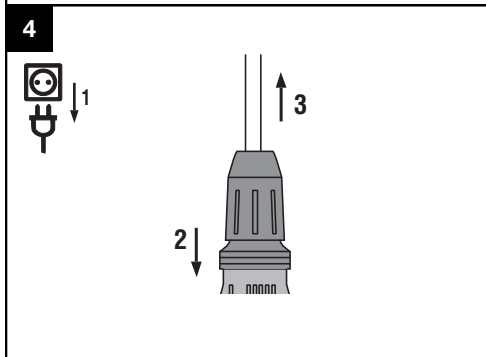
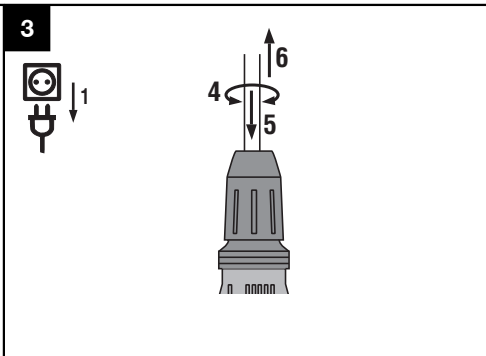
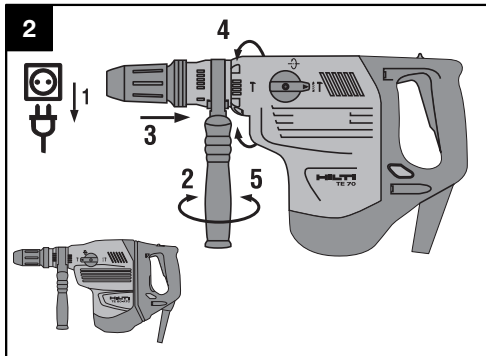
TE 80-ATC / TE 70-ATC / TE 70 / TE 70B

Bedienungsanleitung	de
Operating instructions	en
Használati utasítás	hu
Návod k obsluze	cs
Návod na obsluhu	sk
Instrukcja obsługi	pl
Upute za uporabu	hr
Navodila za uporabo	sl
Ръководство за обслужване	bg
Инструкция по експлуатации	ru
Інструкція з експлуатації	uk
Instrucțiuni de utilizare	ro
Kullanma Talimatı	tr
取扱説明書	ja
사용설명서	ko
操作說明書	zh
操作说明书	cn
دليل الاستعمال	ar



1





TE 80-ATC/ TE 70-ATC/ TE 70/ TE 70B Mașină de perforat multifuncțională

Înainte de punerea în funcțiune, se va citi obligatoriu manualul de utilizare.

Păstrați întotdeauna acest manual de utilizare în preajma aparatului.

Predați aparatul altor persoane numai însoțit de manualul de utilizare.

Cuprins	Pagina
1 Indicații generale	144
2 Descriere	145
3 Scule și accesorii	147
4 Date tehnice	147
5 Instrucțiuni de protecție a muncii	149
6 Punerea în funcțiune	151
7 Modul de utilizare	152
8 Îngrijirea și întreținerea	154
9 Identificarea defecțiunilor	155
10 Dezafectarea și evacuarea ca deșeuri	156
11 Garanția producătorului pentru aparate	156
12 Declarația de conformitate CE (Originală)	156

1 Cifrele fac trimitere la imagini. Imaginile se găsesc la începutul manualului de utilizare.

În textul din acest manual de utilizare, prin „mașină“ va fi denumită întotdeauna mașina de perforat multifuncțională TE 80-ATC/ TE 70-ATC/ TE 70, precum și varianta regională E 70B.

Elemente de comandă și indicatoare **1**

- ① Selector de funcții
- ② Opritor al comutatorului de comandă
- ③ Comutator de comandă
- ④ Cablu de rețea
- ⑤ Buton pentru putere redusă la jumătate (opțional)
- ⑥ Mâner lateral
- ⑦ Mandrină
- ⑧ Închizător de mandrină
- ⑨ Indicator pentru protecție anti-furt (opțional)
- ⑩ Indicator de Service
- ⑪ Afișaj pentru putere redusă la jumătate (opțional)

1 Indicații generale

1.1 Cuvinte-semnal și semnificația lor

PERICOL

Pentru un pericol iminent și direct, care duce la vătămări corporale sau la accidente mortale.

ATENȚIONARE

Pentru situații potențial periculoase, care pot provoca vătămări corporale grave sau accidente mortale.

AVERTISMENT

Pentru situații potențial periculoase, care ar putea provoca vătămări corporale ușoare sau pagube materiale.

INDICAȚIE

Pentru indicații de folosire și alte informații utile.

1.2 Explicarea pictogramelor și alte indicații

Semne de avertizare



Atenționare - pericol cu caracter general



Atenționare - tensiune electrică periculoasă



Atenționare - suprafață fierbinte

Semne de obligativitate



Folosiiți
apărătoare
pentru ochi



Folosiiți
casca de
protecție



Folosiiți căști
antifonice



Folosiiți
mănuși de
protecție



Folosiiți o
mască
ușoară de
protecție
respiratorie



Citiți
manualul de
utilizare
înainte de
folosire

Simboluri



Depuneți
materialele la
centrelor de
revalorificare



Găurire cu
percuție



Dăltuire



Poziționare
daltă



Volți



Amperi



Wați



Curent
alternativ

Hz

Hertzi

n_0

Turația
nominală de
mers în gol

/min

Rotații pe
minut

Ø

Diametru



Cu izolație
dublă



Indicație -
protecție
anti-furt



Simbol de
lacăt

Pozițiile datelor de identificare pe aparat

Indicativul de model este menționat pe plăcuța de identificare, iar numărul de serie pe partea laterală a carcasei motorului. Transcrieți aceste date în manualul de utilizare și menționați-le întotdeauna când solicitați relații la reprezentanța noastră sau la centrul de Service.

Tip:

Generația: 01/02/02/02

Număr de serie:

ro

2 Descriere

2.1 Utilizarea conformă cu destinația

Mașina este o mașină de perforat multifuncțională acționată electric, cu mecanism de percuție pneumatic. Funcția ATC TE 80-ATC/ TE 70-ATC (Active Torque Control) oferă utilizatorului un grad suplimentar de confort în operația de găurire.

Mașina este destinată lucrărilor de găurire în beton, zidărie, metal și lemn, putând fi utilizată suplimentar pentru lucrările de dăltuire.

Aparatul este adecvat și lucrărilor de amestecare, în anumite condiții (vezi Scule și accesorii, precum și Modul de utilizare).

Este interzisă prelucrarea materialelor de lucru nocive pentru sănătate (de ex. azbestul).

Respectați prescripțiile naționale privind protecția muncii.

Aparatul este destinat utilizatorilor profesioniști; deservirea, întreținerea și revizia aparatului sunt permise numai personalului autorizat și instruit. Acest personal trebuie să fie instruit în mod special cu privire la potențialele pericole.

Aparatul și mijloacele sale auxiliare pot genera pericole dacă sunt utilizate necorespunzător sau folosite inadecvat destinației de către personal neinstruit.

Sfera de lucru poate include: șantiere, ateliere, renovări, reconstrucții sau construcții de clădiri noi.

Punerea în exploatare a aparatului este permisă numai în medii uscate.

Nu folosiți aparatul în locurile unde există pericol de incendiu și de explozie.

Punerea în exploatare este permisă numai la tensiunea și frecvența rețelei, indicate pe plăcuța de identificare.

Nu sunt admise intervenții neautorizate sau modificări asupra aparatului.

Pentru a evita pericolele de vătămare, folosiți numai scule și accesorii originale Hilti.

Respectați indicațiile din manualul de utilizare privind exploatarea, întreținerea și îngrijirea.

2.2 Mandrina

Mandrină cu clichet pentru schimbare rapidă TE-Y (SDS max.)

2.3 Comutatoarele

Comutator de comandă reglabil pentru practicarea atenuată a găurilor

Selector de funcții: găurire cu percuție, funcție Daltă, funcție Reglare daltă (24 de poziții reglabile)

Selectia puterii, maximă sau redusă la jumătate (opțional)

Comutatorul de comandă se poate bloca pe regimul de dăltuire

2.4 Mănerle

Cu amortizare anti-vibrații, mâner lateral rabatabil

Mâner cu amortizare anti-vibrații

2.5 Dispozitivul de protecție

Ambreiaj mecanic de protecție la suprasarcină

Sistem electronic de blocare a repornirii, pentru împiedicarea pornirii involuntare a mașinii după o întrerupere a alimentării electrice (vezi capitolul 9 Identificarea defecțiunilor).

Suplimentar ATC „Active Torque Control” (TE 80-ATC/ TE 70-ATC)

2.6 Lubrifierea

Transmisia și mecanismul de percuție au compartimente de lubrifiere separate

2.7 Protecția anti-furt TPS (opțional)

Mașina poate fi dotată opțional cu funcția „Protecție anti-furt TPS”. Dacă mașina este echipată cu această funcție, ea poate fi deblocată și pusă în exploatare numai cu cheia de deblocare potrivită.

2.8 Active Vibration Reduction (numai TE 80-ATC)

Mașina este echipată cu un sistem „Active Vibration Reduction” (AVR), care reduce semnificativ vibrațiile în comparație cu valoarea fără AVR.

2.9 Indicatoarele cu semnal luminos

Indicator de Service cu semnal luminos (vezi capitolul „Îngrijirea și întreținerea”)

Semnalare a protecției anti-furt (disponibil opțional) (vezi capitolul „Modul de utilizare”)

Afișaj pentru putere redusă la jumătate (opțional) (vezi capitolul „Modul de utilizare”)

2.10 Setul de livrare al echipamentului standard cuprinde

- 1 Aparat
- 1 Mâner lateral
- 1 Unsoare
- 1 Cârpe de curățat
- 1 Manual de utilizare
- 1 Casetă Hilti

2.11 Utilizarea cablurilor prelungitoare

Valorile recomandate pentru secțiunile medii și lungimile maxime ale cablurilor

Secțiunea conductorului	1,5 mm ²	2,0 mm ²	2,5 mm ²	3,5 mm ²
Tensiunea rețelei 100 V		30 m		50 m
Tensiunea rețelei 110-127 V	20 m	30 m	40 m	
Tensiunea rețelei 220-240 V	30 m		75 m	

2.12 Utilizarea unui generator sau transformator

Această mașină poate funcționa la un generator sau la transformatorul din clădire, dacă sunt respectate următoarele condiții: puterea debitată în Wați este cel puțin dublul celei indicate pe plăcuța de caracteristici a mașinii, tensiunea de lucru trebuie să fie situată permanent între +5 % și -15 % față de tensiunea nominală, frecvența trebuie să măsoare 50 până la 60 Hz, niciodată peste 65 Hz și trebuie să existe un regulator automat de tensiune cu amplificator de pornire. În niciun caz nu este permisă funcționarea simultană a altor aparate la generator/ transformator. Conectarea/deconectarea altor aparate poate provoca subțensiuni și/ sau vârfuri de tensiune, care pot duce la deteriorarea mașinii.

3 Scule și accesorii

Denumire	Descriere
Burghiu percutor	∅ 12...45 mm
Burghiu de găurire cu străpungere	∅ 40...80 mm
Coroană de rotopercutor	∅ 45...150 mm
Coroană diamantată PCM	∅ 42...132 mm
Daltă	Daltă cu vârf, daltă plată și daltă profilată cu coadă de fixare TE-Y
Burghiu pentru lemn	∅ 10...32 mm
Burghiu pentru metal	până la ∅ 20 mm

Denumire	Număr de articol, descriere
Sistem de protecție anti-furt TPS (Theft Protection System) cu Company Card, Company Remote și cheie de deblocare TPS-K	206999, Opțional
Port-accesoriu de montaj	32221, Port-accesoriu de montaj cu coadă de fixare TE-Y
Mandrină cu strângere rapidă	60208, Mandrină cu strângere rapidă pentru burghie de lemn și metal cu tijă cilindrică sau hexagon, Port-mandrină 263359
Accesoriu de amestecare pentru substanțe neinflamabile cu tijă cilindrică sau hexagon	41215 (∅80mm), 41216 (∅110mm), ∅ 80...150 mm, Utilizare numai cu mandrina cu strângere rapidă

ro

4 Date tehnice

Ne rezervăm dreptul asupra modificărilor tehnice!

Mașina	TE 80-ATC	TE 70-ATC	TE 70/ TE 70B
Greutate, conform EPTA-Procedure 01/2003	10,2 kg	8,9 kg	7,7 kg
Dimensiuni (L x l x H)	555 mm X 125 mm X 312 mm	524 mm X 123 mm X 294 mm	524 mm X 123 mm X 274 mm

INDICAȚIE

Mașina este disponibilă cu diferite tensiuni nominale. Valorile mașinii dumneavoastră pentru tensiunea nominală și puterea nominală consumată sunt indicate pe plăcuța de identificare.

Mașina	TE 80-ATC	TE 70-ATC/ TE 70/ TE 70B
Puterea nominală consumată (valoarea constatată)	1.700 W	1.600 W

Mașina	TE 80-ATC	TE 70-ATC/ TE 70/ TE 70B
Curentul nominal	Tensiunea nominală 100 V: 15 A Tensiunea nominală 110 V: 16 A Tensiunea nominală 120 V: 15 A Tensiunea nominală 220 V: 9,8 A Tensiunea nominală 230 V: 9,9 A Tensiunea nominală 240 V: 10 A	Tensiunea nominală 100 V: 15 A Tensiunea nominală 110 V: 16 A Tensiunea nominală 120 V: 15 A Tensiunea nominală 127 V, numai TE 70: 15 A Tensiunea nominală 220 V: 9,6 A Tensiunea nominală 230 V: 9,8 A Tensiunea nominală 240 V: 9,8 A
Frecvența de rețea	50...60 Hz	50...60 Hz
Turația la găurire cu percuție	380/min	360/min
Energia la o singură percuție corespunzător EPTA-Procedure 05/2009 (putere maximă)	11,5 J	11 J
Energia la o singură percuție corespunzător EPTA-Procedure 05/2009 (putere redusă la jumătate (opțional))	5 J	5 J

INDICAȚIE

Această mașină corespund cu norma corespunzătoare cu condiția necesară ca impedanța maximă admisibilă a rețelei Z_{max} la punctul de conexiune dintre instalația clientului și rețeaua publică să fie mai mic sau egal cu $0,315+j0,197 \Omega$. Revine în sfera de răspundere a instalatorului sau administratorului mașinii să asigure condițiile, dacă este necesar după consultarea cu administratorul rețelei, ca această mașină să fie racordată numai la un punct de conexiune cu impedanța mai mică sau egală cu Z_{max} .

Informații despre mașini și aplicativitate

Decuplare electronică rapidă ATC	TE 80-ATC/ TE 70-ATC
Clasa de protecție	Clasa de protecție II (cu izolație dublă)

INDICAȚIE

Nivelul vibrațiilor indicat în aceste instrucțiuni a fost măsurat corespunzător unui procedeu de măsură normat în EN 60745 și poate fi utilizat pentru a compara sculele electrice între ele. El este adecvat și pentru o apreciere provizorie a solicitării generate de vibrații. Nivelul indicat al vibrațiilor reprezintă aplicațiile de lucru principale ale sculei electrice. Firește că, dacă scula electrică este utilizată pentru alte aplicații de lucru cu dispozitive de lucru neprevăzute sau cu o întreținere insuficientă, nivelul vibrațiilor poate să difere. Acest lucru poate ridica în mod considerabil solicitarea generată de vibrații pe întreaga durată de lucru. Pentru o apreciere exactă a solicitării generate de vibrații, trebuie să se ia în calcul și timpii în care mașina este deconectată sau în care ea funcționează, dar nu execută efectiv nicio activitate. Acest lucru poate reduce în mod considerabil solicitarea generată de vibrații pe întreaga durată de lucru. Stabiliți măsuri de securitate suplimentare pentru protecția operatorului față de efectele vibrațiilor, de exemplu: întreținerea sculei electrice și a dispozitivelor de lucru, menținerea mâinilor în stare caldă, organizarea proceselor de lucru.

Date privind zgomotul și vibrațiile (măsurate conform EN 60745):

Nivelul tipic al puterii acustice, evaluat după curba de filtrare A pentru TE 80- ATC	110,5 dB (A)
Nivelul tipic al presiunii acustice emise, evaluat după curba de filtrare A pentru TE 80- ATC	99,5 dB (A)
Nivelul tipic al puterii acustice, evaluat după curba de filtrare A TE 70-ATC/ TE 70/ TE 70B	110,5 dB (A)
Nivelul tipic al presiunii acustice emise, evaluat după curba de filtrare A TE 70-ATC/ TE 70/ TE 70B	99,5 dB (A)
Insecuritatea pentru nivelul de zgomot menționat	3 dB (A)
Valorile triaxiale ale vibrațiilor TE 80-ATC (suma vectorială a vibrațiilor)	măsurate conform EN 60745-2-6
Găurire cu percuție în beton, $a_{h, HD}$	8,8 m/s ²
Dăltuire, $a_{h, Cheq}$	8,5 m/s ²

Valorile triaxiale ale vibrațiilor TE 70-ATC (suma vectorială a vibrațiilor)	măsurate conform EN 60745-2-6
Găurire cu percuție în beton, $a_{h, HD}$	22 m/s ²
Dăltuire, $a_{h, Cheq}$	18 m/s ²
Valorile triaxiale ale vibrațiilor TE 70/ TE 70B (suma vectorială a vibrațiilor)	măsurate conform EN 60745-2-6
Găurire cu percuție în beton, $a_{h, HD}$	22 m/s ²
Dăltuire, $a_{h, Cheq}$	18 m/s ²
Insecuritatea (K) pentru valorile triaxiale ale vibrațiilor	1,5 m/s ²

5 Instrucțiuni de protecție a muncii

5.1 Instrucțiuni de ordin general privind securitatea și protecția muncii pentru sculele electrice

a) ATENȚIONARE

Citiți toate instrucțiunile de protecție a muncii și instrucțiunile de lucru. Neglijențele în respectarea instrucțiunilor de protecție a muncii și a instrucțiunilor de lucru pot provoca electrocutări, incendii și/ sau accidentări grave. **Păstrați toate instrucțiunile de protecție a muncii și instrucțiunile de lucru pentru consultare în viitor.** Termenul de „sculă electrică” folosit în instrucțiunile de protecție a muncii se referă la sculele cu alimentare de la rețea (cu cablu de rețea) și la sculele electrice cu alimentare de la acumulatori (fără cablu de rețea).

5.1.1 Securitatea în locul de muncă

- Mențineți curățenia și un iluminat bun în zona de lucru.** Dezordinea sau iluminatul insuficient în zona de lucru pot constitui surse de accidente.
- Nu lucrați cu scula electrică în medii cu pericol de explozie, în care sunt prezente lichide, gaze sau pulberi inflamabile.** Sculele electrice generează scântei care pot aprinde pulberile sau vaporii.
- Nu permiteți accesul copiilor și al altor persoane în zona de lucru pe parcursul utilizării sculei electrice.** În cazul distragerii atenției, puteți pierde controlul asupra aparatului.

5.1.2 Securitatea electrică

- Fișa de record a sculei electrice trebuie să se potrivească cu priza de alimentare. Orice gen de modificare a fișei este interzis. Nu folosiți niciun tip de fișe adaptoare împreună cu scule electrice având împământare de protecție.** Fișele nemodificate și prizele adecvate diminuează riscul de electrocutare.
- Evitați contactul corpului cu suprafețele legate la pământ, cum ar fi țevile, sistemele de încălzire, plitele și frigidererele.** Există un risc major de electrocutare atunci când corpul se află în contact cu obiecte legate la pământ.
- Feriți sculele electrice de influența ploii și umidității.** Pătrunderea apei în scula electrică crește riscul de electrocutare.

- Nu utilizați cablul în scopuri pentru care nu este destinat, de exemplu pentru a transporta scula electrică, a suspenda scula electrică sau pentru a trage fișa din priza de alimentare. Feriți cablul de influențele căldurii, uleiului, muchiilor ascuțite sau componentelor mobile ale aparatului.** Cablurile deteriorate sau înfășurate majorează riscul de electrocutare.
- Dacă lucrați cu o sculă electrică în aer liber, utilizați numai cabluri prelungitoare care sunt adecvate și pentru folosirea în exterior.** Folosirea cablurilor prelungitoare adecvate lucrului în aer liber reduce riscul de electrocutare.
- Dacă punerea în exploatare a sculei electrice într-un mediu cu umiditate nu se poate evita, utilizați un întrerupător automat de protecție diferențial.** Utilizarea unui întrerupător automat de protecție diferențial diminuează riscul de electrocutare.

5.1.3 Securitatea persoanelor

- Procedați cu atenție, concentrați-vă la ceea ce faceți și lucrați în mod rațional atunci când manevrați o sculă electrică. Nu folosiți scula electrică dacă sunteți obosit sau vă aflați sub influența drogurilor, alcoolului sau medicamentelor.** Un moment de neatenție în timpul lucrului cu scula electrică poate duce la accidentări grave.
- Purtați echipament personal de protecție și, întotdeauna, ochelari de protecție.** Folosirea echipamentelor personale de protecție, ca de ex. masca anti-praf, încălțăminta antiderapantă, casca de protecție sau căștile antifonice, în funcție de tipul sculei electrice și de natura aplicației de lucru, duce la diminuarea riscului de accidentare.
- Împiedicați pornirea involuntară a aparatului. Asigurați-vă că scula electrică este deconectată, înainte de a o racorda la alimentarea electrică și/ sau la acumulator, de a o lua din locul de lucru sau de a o transporta.** Situațiile în care transportați scula electrică ținând degetul pe întrerupător sau racordați aparatul în stare pornită la alimentarea electrică pot duce la accidente.
- Înainte de a porni scula electrică, îndepărtați uneltele de reglaj sau cheile fixe.** Un accesoriu de lucru

sau o cheie fixă, aflate într-o componentă rotativă a aparatului, pot provoca vătămări corporale.

- e) **Evitați o poziție anormală a corpului. Asigurați-vă o poziție stabilă și păstrați-vă întotdeauna echilibrul.** În acest fel, veți putea controla mai bine scula electrică în situații neașteptate.
- f) **Purtați îmbrăcăminte de lucru adecvată. Nu purtați haine largi sau bijuterii. Țineți părul, îmbrăcămintea și mănușile departe de componentele aflate în mișcare.** Îmbrăcămintea largă, bijuteriile sau părul lung pot fi prinse de piesele aflate în mișcare.
- g) **Dacă există posibilitatea montării unor accesorii de aspirare și captare a prafului, asigurați-vă că acestea sunt racordate și folosite corect.** Utilizarea unui sistem de aspirare a prafului poate diminua pericolul provocat de praf.

5.1.4 Utilizarea și manevrarea sculei electrice

- a) **Nu suprasolicitați aparatul. Folosiți scula electrică special destinată lucrării dumneavoastră.** Cu scula electrică adecvată, lucrați mai bine și mai sigur în domeniul de putere specificat.
- b) **Nu folosiți nicio sculă electrică având întrerupătorul defect.** O sculă electrică ce nu mai permite pornirea sau oprirea sa este periculoasă și trebuie reparată.
- c) **Scoateți fișa din priză și/ sau înlăturați acumulatorul, înainte de executarea unor reglaje la aparat, înlocuirea accesoriilor sau depozitarea aparatului.** Această măsură de precauție reduce riscul unei porniri involuntare a sculei electrice.
- d) **Păstrați sculele electrice în locuri inaccesibile copiilor, atunci când nu le utilizați. Nu permiteți folosirea aparatului de către persoane care nu sunt familiarizate cu acesta sau care nu au citit instrucțiunile de față.** Sculele electrice sunt periculoase atunci când sunt folosite de persoane fără experiență.
- e) **Îngrijiți sculele electrice cu multă atenție. Controlați funcționarea impecabilă a componentelor mobile și verificați dacă acestea nu se blochează, dacă există piese sparte sau care prezintă deteriorări de natură să influențeze negativ funcționarea sculei electrice.** Dispuneți repararea pieselor deteriorate înainte de punerea în exploatare mașinii. Multe accidente se produc din cauza întreținerii defectuoase a sculelor electrice.
- f) **Păstrați accesoriile așchietoare bine ascuțite și curate.** Accesoriile așchietoare întreținute atent, cu muchii așchietoare bine ascuțite se blochează mai greu și pot fi conduse mai ușor.
- g) **Utilizați scula electrică, accesoriile, dispozitivele de lucru etc. corespunzător acestor instrucțiuni. Țineți seama de condițiile de lucru și de activitatea care urmează a fi desfășurată.** Folosirea unor scule electrice destinate altor aplicații de lucru decât cele prevăzute poate conduce la situații periculoase.

5.1.5 Service

- a) **Încredințați repararea sculei electrice a dumneavoastră numai personalului calificat de specia-**

litate și numai în condițiile folosirii pieselor de schimb originale. În acest fel, este garantată menținerea siguranței de exploatare a sculei electrice.

5.2 Instrucțiuni de protecție a muncii pentru ciocan

- a) **Purtați căști antifonice.** Efectele zgomotului pot conduce la pierderea auzului.
- b) **Folosiți mânerul suplimentar livrat împreună cu mașina.** Pierderea controlului poate duce la accidente.
- c) **Țineți mașina de suprafețele izolate ale mânerelor, dacă executați lucrări în care dispozitivul de lucru poate întâlni conductori electrici ascunși sau propriul cablu de rețea.** Contactul cu un conductor parcurs de curent poate pune sub tensiune și piesele metalice ale aparatului și poate duce la electrocutări.

5.3 Instrucțiuni suplimentare de protecție a muncii

5.3.1 Securitatea persoanelor

- a) **Țineți întotdeauna ferm aparatul cu ambele mâini de mânerul special prevăzut. Mențineți mânerul în stare uscată, curată, fără ulei și unsoare.**
- b) **Dacă mașina este utilizată fără sistem de aspirare a prafului, trebuie să purtați o mască ușoară de protecție respiratorie pe parcursul lucrărilor care produc praf.**
- c) **Faceți pauze de lucru, exerciții de destindere și exerciții ale degetelor, pentru a stimula circulația sânguină prin degete.**
- d) **Evitați atingerea pieselor rotative. Conectați mașina numai când sunteți în zona de lucru.** Atingerea pieselor rotative, în special a organelor de lucru rotative, poate provoca vătămări.
- e) **În cursul lucrului, duceți totdeauna cablul de rețea și cablul prelungitor în spatele aparatului.** Această operație diminuează pericolul de cădere și răsturnare în timpul lucrului, pericol provocat de prezența cablului.
- f) **Pentru operația de amestecare, fixați selectorul de funcții în poziția "Găurire cu percuție" și purtați mănuși de protecție.**
- g) **Copiii trebuie să fie instruiți pentru a nu se juca cu aparatul.**
- h) **Aparatul nu este destinat utilizării de către copii sau persoane cu deficiențe, fără instruire.**

5.3.2 Manevrarea și folosirea cu precauție a sculelor electrice

- a) **Asigurați piesa care se prelucrează. Folosiți dispozitive de prindere sau o menhină, pentru a fixa piesa de prelucrat.** Piesa este astfel asigurată mai bine decât dacă este ținută în mână și, suplimentar, aveți ambele mâini libere pentru manevrarea aparatului.
- b) **Asigurați-vă că accesoriile posedă sistemul de prindere potrivit pentru aparat și sunt blocate corespunzător în mandrina aparatului.**
- c) **Adoptați o poziție stabilă și sigură.**

5.3.3 Securitatea electrică

- a) **Înainte de începerea lucrului, verificați dacă în zona de lucru există ascunși conductori electrici sau țevi de gaz și de apă, de ex. cu un detector de metale.** Piesele metalice aflate în contact exterior cu aparatul se pot afla sub tensiune în cazul în care, spre exemplu, ați deteriorat din greșeală un conductor electric. Acest lucru reprezintă un pericol serios de electrocutare.
- b) **Controlați cu regularitate cablul de legătură al aparatului; în cazul deteriorării acestuia, adresați-vă unui specialist autorizat în vederea înlocuirii. În cazul în care cablul de legătură al sculei electrice este deteriorat, el trebuie să fie înlocuit cu un cablu de legătură construit special și avizat, disponibil prin organizația serviciilor pentru clienți. Controlați cu regularitate cablurile prelungitoare și schimbați-le dacă s-au deteriorat. Dacă, în timpul lucrului, cablul de rețea sau cablul prelungitor suferă deteriorări, atingerea acestora este interzisă. Scoateți fișa de rețea din priză. Cablurile de legătură și cablurile prelungitoare în stare deteriorată reprezintă un pericol major de electrocutare.**
- c) **Dacă se prelucrează frecvent materiale conductoare, încredințați aparatele murdare centrelor de service Hilti pentru verificare la intervale regulate.** Praful aderent pe suprafața aparatului, în special cel provenit din materiale conductoare, precum și umiditatea, pot provoca electrocutări în anumite condiții.
- d) **Dacă lucrați cu o sculă electrică în aer liber, asigurați-vă că aparatul este conectat la rețea prin intermediul unui întrerupător automat de protecție diferențială (RCD), având un curent de declanșare de max. 30 mA.** Utilizarea unui întrerupător automat de protecție diferențială diminuează riscul de electrocutare.
- e) **Se recomandă utilizarea sistematică a unui întrerupător automat de protecție diferențială (RCD), având un curent de declanșare de maxim 30 mA.**

5.3.4 Locul de muncă

- a) **Asigurați un iluminat bun în zona de lucru.**
- b) **Asigurați o aerisire suficientă a locului de muncă.** Aerisirea insuficientă a locului de muncă poate avea

efecte nocive asupra sănătății, din cauza poluării cu praf.

- c) **Pulberile materialelor cum ar fi vopselele care conțin plumb, unele tipuri de lemn, minerale și metale pot dauna sănătății. Atingerea sau inhalarea pulberilor pot provoca reacții alergice și/ sau afecțiuni ale căilor respiratorii ale utilizatorului sau ale persoanelor aflate în apropiere. Anumite pulberi cum ar fi praful din lemn de stejar sau de fag sunt considerate drept cancerigene, în special în combinație cu substanțele suplimentare pentru tratarea lemnului (cromați, substanțe de protecție a lemnului). Prelucrarea materialului care conține azbest este permisă numai persoanelor cu pregătire de specialitate. **Folosiți în măsura posibilității un sistem de aspirare a prafului. Pentru a obține un grad înalt de aspirare a prafului, utilizați un aparat mobil pentru desprăfuire adecvat și recomandat de Hilti, pentru lemn și/ sau praf mineral, adaptat acestei scule electrice. Asigurați o aerisire bună a locului de muncă. Se recomandă purtarea unei măști de protecție a respirației cu clasa de filtrare P2. Respectați prescripțiile valabile în țara dumneavoastră pentru materialele care se prelucrează.****
- d) **La execuția lucrărilor de străpungeră, asigurați zona de pe partea opusă lucrării. Fragmentele demolate pot cădea în afară și/ sau în jos și pot răni alte persoane.**

5.3.5 Echipamentul personal de protecție



În timpul folosirii mașinii, utilizatorul și persoanele aflate în apropiere trebuie să poarte echipament de protecție adecvat: ochelari, cască de protecție, căști antifonice, mănuși și o mască ușoară de protecție respiratorie.

6 Punerea în funcțiune



6.1 Montarea și poziționarea mânerului lateral 2

1. Scoateți fișa de rețea din priză.
2. Deschideți suportul mânerului lateral prin rotire de la mâner.

3. Împingeți mânerul lateral (banda de întindere) peste mandrină, pe tija de susținere.
4. Rotiți mânerul lateral în poziția dorită.
5. **AVERTISMENT Aveți în vedere ca banda de întindere să fie așezată în canelura special prevăzută a aparatului.** Fixați mânerul lateral, asigurat împotriva răsucirii, prin rotirea mânerului.

6.2 Utilizarea cablurilor prelungitoare și a generatorului sau transformatorului

Vezi capitolul 2 Descrierea

7 Modul de utilizare



AVERTISMENT

Aparatul generează un cuplu de rotație ridicat, corespunzător aplicațiilor sale de lucru. **Folosiți mânerul lateral și lucrați cu aparatul utilizând întotdeauna ambele mâini.** Utilizatorul trebuie să fie pregătit pentru o eventuală blocare bruscă a accesoriului de lucru.

AVERTISMENT

Fixați piesa care se prelucrează cu un dispozitiv de prindere sau cu o menghină.

AVERTISMENT

Gâtul transmisiei nu are voie să fie folosit ca suprafață de prindere.

AVERTISMENT

Verificați înainte de fiecare folosire dacă accesoriul de lucru prezintă deteriorări și dacă uzura este uniformă.

7.1 Pregătirea

AVERTISMENT

Folosiți mănuși de protecție pentru schimbarea accesoriului de lucru, deoarece acesta se poate înfierbânta foarte puternic în timpul lucrului.

7.1.1 Introducerea accesoriului de lucru 3

1. Scoateți fișa de rețea din priză.
2. Verificați gradul de curățenie al cozii de fixare a accesoriului de lucru, precum și dacă aceasta este prevăzută cu puțină unsoare. Dacă este necesar, curățați și ungeți coada de fixare.
3. Verificați gradul de curățenie și starea gulerului de etanșare al căpăcelului de protecție anti-praf. Dacă este necesar, curățați căpăcelul de protecție anti-praf sau, dacă gulerul de etanșare este deteriorat, înlocuiți căpăcelul de protecție anti-praf.
4. Introduceți accesoriul de lucru în mandrină și rotiți-l sub o presiune de apăsare ușoară, până când se înclichetează în canelurile de ghidaj.
5. Apăsăți accesoriul de lucru în mandrină, până când se înclichetează cu zgomotul caracteristic.
6. Verificați blocarea sigură, trăgând de accesoriul de lucru.

7.1.2 Extragerea accesoriului de lucru 4

1. Scoateți fișa de rețea din priză.
2. Deschideți mandrina prin retractarea închizătorului mandrinei.
3. Trageți afară accesoriul de lucru din mandrină.

7.2 Punerea în exploatare



AVERTISMENT

Prin prelucrarea suportului de bază, este posibilă desprinderea așchii de material. **Folosiți o apărătoare pentru ochi, mănuși de protecție și, dacă nu utilizați un sistem de aspirare a prafului, o mască ușoară de protecție respiratorie.** Materialul sub formă de așchii poate produce vătămări ale corpului și ochilor.

AVERTISMENT

În cursul procesului de lucru, este generat zgomot. **Purtați căști antifonice.** Zgomotul prea puternic poate afecta auzul.

AVERTISMENT

Conectați aparatul numai atunci când sunteți în poziția de lucru.

AVERTISMENT

Selectorul de funcții nu are voie să fie acționat în timpul funcționării.

7.2.1 Protecția anti-furt TPS (opțional)

INDICAȚIE

Mașina poate fi dotată opțional cu funcția "Protecție anti-furt". Dacă mașina este echipată cu această funcție, ea poate fi deblocată și pusă în exploatare numai cu cheia de deblocare potrivită.

7.2.1.1 Deblocarea mașinii 5

1. Introduceți fișa de rețea a mașinii în priză. Lampa galbenă de protecție anti-furt se aprinde intermitent. Mașina este acum pregătită pentru recepționarea semnalului de la cheia de deblocare.
2. Aduceți cheia de deblocare direct pe simbolul de lacăt. Imediat ce lampa galbenă de protecție anti-furt este stinsă, mașina este deblocată.

INDICAȚIE Dacă alimentarea electrică este întreruptă, de exemplu la o schimbare a locului de muncă sau în cazul căderii rețelei, starea pregătită de funcționare a mașinii se menține aprox. 20 de minute. În cazul întreruperilor mai lungi, mașina trebuie să fie deblocată din nou cu ajutorul cheii de deblocare.

7.2.1.2 Activarea funcției de protecție anti-furt pentru mașină

INDICAȚIE

Informații suplimentare detaliate referitoare la activarea și aplicabilitatea protecției anti-furt sunt prezentate în manualul de utilizare "Protecția anti-furt".

7.2.2 Găurire cu percuție 6

INDICAȚIE

Lucrările la temperaturi joase: mașina necesită atingerea unei temperaturi minime de lucru, până când mecanismul de percuție intră în funcțiune. Pentru a atinge temperatura minimă de lucru, așezați mașina scurt timp pe suportul de bază și lăsați-o să se rotească în regim de mers în gol. Dacă este necesar, repetați acest procedeu, până când mecanismul de percuție începe să lucreze.

1. Rotiți selectorul de funcții în poziția "Găurire cu percuție", până când se înclichetează.
2. Aduceți mânerul lateral în poziția dorită și asigurați-vă că este montat corect și fixat corespunzător
3. Introduceți fișa de rețea în priză.
4. Stabiliți puterea de găurire (opțional).

INDICAȚIE După introducerea fișei de rețea în priză de alimentare, mașina este reglată întotdeauna la puterea de găurire maximă.

INDICAȚIE Pentru a regla puterea de găurire la jumătate, apăsați tasta "Putere redusă la jumătate", iar indicatorul pentru puterea de găurire se aprinde. Printr-o nouă apăsare pe tasta "Putere redusă la jumătate", mașina este comutată din nou pe puterea de găurire maximă.

5. Așezați mașina cu burghiul în punctul de găurire dorit.
6. Apăsați lent comutatorul de comandă (lucrați cu turație lentă, până când burghiul s-a centrat în orificiul de găurire).
7. Pentru a continua lucrarea cu putere maximă, apăsați complet comutatorul de comandă.
8. Nu exercitați o presiune de apăsare excesivă. Randamentul percuției nu va crește prin această metodă. O presiune de apăsare mai scăzută crește durata de serviciu a accesoriilor.
9. Pentru a împiedica rupturile de material la străpungere, trebuie să comutați turația pe o treaptă inferioară cu puțin înainte de a realiza străpungerea.

7.2.3 Active Torque Control (TE 80-ATC/ TE 70-ATC)

Suplimentar față de cuplajul mecanic alunecare, aparatul este echipat cu sistemul Active Torque Control. Acest sistem oferă un supliment de confort în domeniul de găurire, prin decuplarea rapidă în cazul unei mișcări bruște de rotație a mașinii în jurul axei de găurire, care poate apare, de exemplu, la înțepenirea burghiului atunci când întâlnește armături sau la înclinarea involuntară a accesoriului de lucru. Dacă sistemul ATC a declanșat, puneți din nou mașina în exploatare, eliberând și apoi acționând din nou comutatorul de comandă, după ce motorul a ajuns în repaus (un zgomot de „clic” semnaleză că mașina este din nou pregătită de funcționare). Alegeți întotdeauna o

poziție de lucru în care mașina se poate roti liber în sens anti-orar (privit dinspre operator). Dacă acest lucru nu este posibil, sistemul ATC nu poate reacționa.

7.2.4 Dălțuire 7

INDICAȚIE

Dalta poate fi așezată în 24 poziții diverse (în pași de 15°). Astfel, cu dălțile plate și profilate se poate lucra întotdeauna în poziția de lucru optimă.

AVERTISMENT

Nu lucrați în poziția "Poziționare daltă".

1. Pentru poziționarea dălții, rotiți selectorul de funcții în poziția "Poziționare daltă", până când se înclichetează.
 2. Aduceți mânerul lateral în poziția dorită și asigurați-vă că este montat corect și fixat corespunzător
 3. Rotiți dalta în poziția dorită.
 4. Pentru blocarea dălții, rotiți selectorul de funcții în poziția "Dălțuire", până când se înclichetează. Selectorul de funcții nu are voie să fie acționat în timpul funcționării.
 5. Pentru dălțuire, introduceți fișa de rețea în priză de alimentare.
 6. Stabiliți puterea de dălțuire (opțional).
- INDICAȚIE** După introducerea fișei de rețea în priză de alimentare, mașina este reglată întotdeauna la puterea de dălțuire maximă.
- INDICAȚIE** Pentru a regla puterea de dălțuire la jumătate, apăsați tasta "Putere redusă la jumătate", iar indicatorul pentru puterea de dălțuire se aprinde. Printr-o nouă apăsare pe tasta "Putere redusă la jumătate", mașina este comutată din nou pe puterea de dălțuire maximă.
7. Așezați mașina cu dalta în punctul de dălțuire dorit.
 8. Apăsați complet comutatorul de comandă.

7.2.5 Găurire fără percuție

Găurirea fără percuție este posibilă cu accesorii de lucru având coadă de fixare specială. Aceste accesorii sunt disponibile în gama de accesorii Hilti. Cu mandrina cu strângere rapidă, se pot fixa, de exemplu, burghie pentru lemn sau burghie pentru oțel cu tijă cilindrică și se poate găuri fără percuție. Selectorul de funcții trebuie să fie fixat în poziția Găurire cu percuție.

7.2.6 Blocarea comutatorului de comandă 8

În regimul de dălțuire, puteți bloca comutatorul de comandă în starea conectată.

1. Deplasați opritorul comutatorului de comandă de deasupra din mâner spre înainte.
2. Apăsați complet comutatorul de comandă. Mașina se află acum pe funcționare în regim continuu.
3. Pentru resetare, duceți înapoi opritorul comutatorului de comandă. Mașina se deconectează.

RO

7.2.7 Amestecarea

1. Rotiți selectorul de funcții în poziția "Găurire cu percuție", până când se înclichetează.
2. Introduceți mandrina cu strângere rapidă în mandrina accesoriului de lucru.
3. Introduceți accesoriul pentru amestecare.
4. Verificați blocarea sigură, trăgând de accesoriul de lucru.

5. Aduceți mânerul lateral în poziția dorită și asigurați-vă că este montat corect și fixat corespunzător
6. Introduceți fișa de rețea a mașinii în priză.
7. Țineți accesoriul pentru amestecare în recipientul cu materialul de amestecat.
8. Pentru începerea procesului de amestecare, apăsați lent pe comutatorul de comandă.
9. Pentru a continua lucrarea cu putere maximă, apăsați complet comutatorul de comandă.
10. Conduceți accesoriul pentru amestecare astfel încât să evitați aruncarea prin centrifugare a materialului.

8 Îngrijirea și întreținerea

AVERTISMENT

Scoateți fișa de rețea din priză.

8.1 Îngrijirea accesoriilor de lucru

Îndepărtați murdăria lipită și protejați suprafața accesoriilor de lucru față de coroziune, prin frecare ocazională cu o cârpă de curățat îmbibată cu ulei.

8.2 Îngrijirea aparatului

AVERTISMENT

Păstrați aparatul, în special suprafețele mânerelor, uscate, curate, fără ulei și unsoare. Nu utilizați produse de îngrijire care conțin silicon.

Nu lăsați aparatul să funcționeze cu fantele de aerisire astupate! Curățați atent fantele de aerisire cu o perie uscată. Împiedicați pătrunderea de corpuri străine în interiorul aparatului. Curățați regulat suprafața exterioară a aparatului cu o lavetă ușor umezită. Nu folosiți pulverizatoare, mașini cu jet de aburi sau flux de apă la curățarea aparatului! Aceste procedee pot pune în pericol securitatea electrică a aparatului.

8.3 Indicatorul de Service

INDICAȚIE

Mașina este echipată cu un indicator de Service.

Indicatorul	Se aprinde în roșu	S-a atins valoarea timpului de funcționare pentru o lucrare de servizare. De la începutul aprinderii, se mai poate lucra cu mașina un timp de funcționare efectiv de câteva ore, până când are loc deconectarea automată. Aduceți mașina la centrul de service Hilti la timp, pentru ca mașina dumneavoastră să fie întotdeauna pregătită de funcționare.
	Se aprinde intermitent în roșu	Vezi capitolul Identificarea defecțiunilor.

8.4 Întreținerea

ATENȚIONARE

Efectuarea de reparații la părțile electrice este permisă numai electricienilor autorizați.


Verificați regulat dacă părțile exterioare ale mașinii prezintă deteriorări și dacă elementele de comandă funcționează impecabil. Nu puneți în funcțiune mașina dacă

există piese deteriorate sau dacă elementele de comandă nu funcționează perfect. Încredințați mașina unui centru Hilti-Service în vederea reparării.

8.5 Controlul după lucrări de îngrijire și întreținere

După lucrările de îngrijire și de întreținere, se va verifica dacă toate dispozitivele de protecție sunt montate și funcționează perfect.

9 Identificarea defecțiunilor

Defecțiunea	Cauza posibilă	Remediere
Mașina nu pornește.	Alimentarea electrică de la rețea întreruptă.	Introduceți un alt aparat electric, verificați funcționarea.
	Cablul de rețea sau fișa defecte.	Încredințați verificarea unui specialist electrician și înlocuiți, dacă este cazul.
	Generator cu Sleep Mode.	Solicitați generatorul cu un al doilea consumator (de ex. o lampă de șantier). Apoi deconectați și reconectați aparatul.
	Alt defect electric.	Încredințați verificarea unui specialist electrician.
	Sistemul electronic de blocare a pornirii este activat după o întrerupere a alimentării electrice.	Deconectați și reconectați aparatul.
Lipsa percuției.	Mașina este prea rece.	Aduceți mașina la temperatura de lucru minimă Vezi capitolul: 7.2.2 Găurire cu percuție 
Aparatul nu pornește și indicația se aprinde intermitent în roșu.	Deteriorări la aparat.	Încredințați aparatul unui centru Hilti-Service în vederea reparării.
Aparatul nu pornește și indicația se aprinde în roșu.	Cărbunii uzați.	Încredințați verificarea unui specialist electrician și înlocuiți, dacă este cazul.
Aparatul nu pornește și indicația se aprinde intermitent în galben.	Aparatul nu este deblocat (la aparatele cu protecție anti-furt, opțional).	Deblocați aparatul cu cheia de deblocare.
Mașina nu debitează puterea maximă.	Cablul prelungitor prea lung și/ sau cu secțiune prea redusă.	Utilizați un cablu prelungitor cu lungimea avizată și/ sau cu o secțiune suficientă.
	Comutatorul de comandă nu este apăsat complet.	Apăsați comutatorul de comandă până la limită.
	Tasta „putere redusă la jumătate“ conectată (opțional).	Apăsați tasta „putere redusă la jumătate“.
	Tensiunea de alimentare electrică este prea scăzută.	Racordați aparatul la o altă sursă de alimentare electrică.
Burghiul nu se rotește.	Selectorul de funcții nu este fixat sau se află în poziția „Dăltuire“ sau în poziția „Poziționare daltă“.	Aduceți selectorul de funcții în stare repaus a mașinii la poziția „Găurire cu percuție“.
Burghiul/ dalta nu se pot desprinde din închizător.	Mandrina nu este retrasă complet.	Retrageți până la opritor închizătorul mandrinei și scoateți accesoriul de lucru.
	Mânerul lateral nu este montat corect.	Desfaceți și montați corect mânerul lateral, astfel încât banda de întindere și mânerul lateral să se fixeze în adâncitură.

10 Dezafectarea și evacuarea ca deșuri



Aparatele Hilti sunt fabricate într-o proporție mare din materiale reutilizabile. Condiția necesară pentru reciclare este separarea corectă a materialelor. În multe țări, Hilti oferă deja servicii de preluare a aparatelor vechi în vederea revalorificării. Vă rugăm să solicitați relații la serviciul de asistență tehnică sau la reprezentanța comercială Hilti.



Valabil numai pentru țările UE

Nu aruncați sculele electrice în containerele de gunoi menajer!

Conform directivei europene privind aparatele electrice și electronice vechi și transpunerea în actele normative naționale, sculele electrice uzate trebuie să fie colectate separat și depuse la centrele de revalorificare ecologică.

11 Garanția producătorului pentru aparate

Pentru relații suplimentare referitoare la condițiile de garanție, vă rugăm să vă adresați partenerului dumneavoastră local HILTI.

12 Declarația de conformitate CE (Originală)

Denumire:	Mașină de perforat multifuncțională
Indicativ de model:	TE 80-ATC/ TE 70-ATC/ TE 70/ TE 70B
Generația:	01/02/02/02
Anul fabricației:	2007/2007/2007/2009

Declarăm pe propria răspundere că acest produs corespunde următoarelor directive și norme: Până la 19 aprilie 2016: 2004/108/CE, începând cu 20 aprilie 2016: 2014/30/UE, 2006/42/CE, 2011/65/UE, EN 60745-1, EN 60745-2-6, EN ISO 12100.

Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100,
FL-9494 Schaan

Paolo Luccini
Head of BA Quality and Process Management
Business Area Electric Tools & Accessories
05/2015

Tassilo Deinzer
Executive Vice President

Business Unit Power
Tools & Accessories
05/2015

Documentația tehnică la:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Zulassung Elektrowerkzeuge
Hiltistrasse 6
86916 Kaufering
Deutschland



Hilti Corporation

LI-9494 Schaan

Tel.: +423/234 21 11

Fax: +423/234 29 65

www.hilti.com

Hilti = registered trademark of Hilti Corp., Schaan
Pos. 8 | 20150929

